

DE (AT BE LU) – BEDIENUNGSANLEITUNG/ DK – BRUGERVEJLEDNING/ EN (IE) – MANUAL INSTRUCTION/ ES – MANUAL DE INSTRUCCIONES/ FI – KÄYTTÖOHJE/ FR – MANUEL D'INSTRUCTIONS/ HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ/ IT – ISTRUZIONI PER L'USO/ NL – GEBRUIKSAANWIJZING/ PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI/ SE – BRUKSANVISNING/ SI – NAVODILA ZA UPORABO/ SK – NÁVOD NA POUŽITIE/ CZ – NÁVOD K POUŽITÍ



GEPCO no. AT0831

GEPCO
Advanced Technology

DE (AT BE LU): Elektrische 12V Fasspumpe für AdBlue / **DK:** Elektrisk 12V tromlepumpe til AdBlue / **EN (IE):** Electric 12V drum pump for AdBlue / **ES:** Bomba eléctrica de tambor de 12V para AdBlue / **FI:** Sähkökäyttöinen 12V tynnyripumppu AdBlueille / **FR:** Pompe électrique 12V pour fût AdBlue / **HU:** Elektromos 12V-os hordószivattyú AdBlue-hoz / **IT:** Pompa elettrica a 12V per fusti AdBlue / **NL:** Elektrische 12V vatenpomp voor AdBlue / **PL:** Elektryczna pompa beczkowa 12V do AdBlue / **SE:** Elektrisk 12V fatpump för AdBlue / **SI:** Električna 12V črpalka za sode AdBlue / **SK:** Elektrické 12V čerpadlo na sudy AdBlue / **CZ:** Elektrické 12V sudové čerpadlo na AdBlue

DE (AT BE LU) – VERWENDUNGSZWECK/ DK – ANVENDELSE/ EN (IE) – INTENDED USE/ ES – USO PREVISTO/ FI – TARKOITETTU KÄYTTÖ/ FR – USAGE PRÉVU/ HU – MEGFELELŐ FELHASZNÁLÁS/ IT – USO PREVISTO/ NL – BEOGEND GEBRUIK/ PL – ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM/ SE – AVSEDD ANVÄNDNING/ SI – NAMEN UPORABE/ SK – POUŽITIE PODĽA URČENIA/ CZ – POUŽITÍ DLE URČENÍ

DE (AT BE LU): Anwendung: Für 205-l-/55-Gallonen-Kunststofffässer – auch für Frostschutzmittel und Scheibenwaschflüssigkeit geeignet, Stromversorgung & Leistung: Dualer Betrieb – Netzstrom oder 12 V – bei einem Durchfluss von 20 l/min / 5 gal/min, Lieferumfang: 3-m-Schlauch und schwenkbare Dosierdüse – ISO 22241-konform
DK: Anvendelse: Til 205 l / 55 gallon plasticromler – også velegnet til frostvæske og sprinklervæske, Strømforsyning & ydelse: Dual drift – netstrøm eller 12V – med et flow på 20 l/min / 5 gal/min, Leveringsomfang: 3 m slange og drejelig doseringsdyse – ISO 22241-kompatibel
EN (IE): Application: For 205 l / 55 gallon plastic drums – also suitable for antifreeze and windshield washer fluid, Power supply & performance: Dual operation – mains power or 12V – with a flow rate of 20 l/min / 5 gal/min, Scope of delivery: 3 m hose and swiveling dispensing nozzle – ISO 22241 compliant
ES: Aplicación: Para bidones plásticos de 205 l / 55 gal – apto también para anticongelante y lavaparabrisas, Alimentación y rendimiento: Doble alimentación – red o 12V – caudal de 20 l/min / 5 gal/min, Volumen de suministro: Manguera de 3 m y boquilla dosificadora giratoria – conforme a ISO 22241
FI: Käyttö: 205 litran / 55 gallonan muovitynnyreille – sopii myös pakkasnesteele ja tuulilasinpesunesteelle, Virtalähde & suorituskyky: Kaksitoiminen – verkkovirta tai 12V – virtausnopeus 20 l/min / 5 gal/min, Toimituksen sisältö: 3 m letku ja kääntyvä annosteluosuuin – ISO 22241 -yhhteensopiva
FR: Application: Pour fûts en plastique de 205 l / 55 gallons – convient également pour l'antigel et le lave-glace, Alimentation & performance: Double alimentation – secteur ou 12V – avec un débit de 20 l/min / 5 gal/min, Contenu de la livraison: Tuyau de 3 m und buse de dosage pivotante – conforme à la norme ISO 22241
HU: Alkalmazás: 205 literes / 55 gallonos műanyag hordókhöz – fagyállóhoz és szélvédőmosó folyadékhoz is alkalmas, Tápellátás és teljesítmény: Kettős működés – hálózati áram vagy 12V – 20 l/perc / 5 gal/perc átfolyási sebességgel, Szállítási terjedelem: 3 m-es tömlő és forgatható adagolófűvóka – ISO 22241 konform
IT: Applicazione: Per fusti in plastica da 205 l / 55 galloni – adatto anche per liquido antigelo e liquido lavacrystalli, Alimentazione e prestazioni: Doppio funzionamento – rete elettrica o 12V – con una portata di 20 l/min / 5 gal/min, Incluso nella consegna: Tubo flessibile da 3 m e ugello erogatore girevole – conforme a ISO 22241
NL: Toepassing: Voor kunststof vaten van 205 l / 55 gallon – ook geschikt voor antivries en ruitensproeiervloeistof, Stroomvoorziening & prestaties: Duale werking – netstroom oder 12V – met een debiet van 20 l/min / 5 gal/min, Leveringsomvang: 3 m slang en zwenkbaar doseerpistool – ISO 22241-conform
PL: Zastosowanie: Do plastikowych beczek 205 l / 55 galonów – nadaje się również do płynów niezamarzających i płynów do spryskiwaczy, Zasilanie i wydajność: Dwufunkcyjne – sieciowe lub 12V – przy przepływie 20 l/min / 5 gal/min, Zawartość zestawu: Wąż o długości 3 m i obrotowa dysza dozująca – zgodność z normą ISO 22241
SE: Användning: För 205 l / 55 gallons plastfat – även lämplig för frostskyddsmedel och spolarvätska, Strömförsörjning & prestanda: Dual funktion – nätström eller 12V – med ett flöde på 20 l/min / 5 gal/min, Leveransomfattning: 3 m slang och vridbart doseringsmunstycke – ISO 22241-konform
SI: Uporaba: Za 205-litrške / 55-galonske plastične sode – primerno tudi za antifriz in tekočino za pranje vetrobranskega stekla, Napajanje in zmogljivost: Dvojno delovanje – omrežno napajanje ali 12V – s pretokom 20 l/min / 5 gal/min, Obseg dobave: 3 m cev in vrtljiva dozirna šoba – skladno s standardom ISO 22241
SK: Použitie: Pre 205 l / 55 galónové plastové sudy – vhodné aj na nemrznúcu zmes a kvapalinu do ostrekovačov, Napájanie a výkon: Duálna prevádzka – sieťové napájanie alebo 12V – s prietokom 20 l/min / 5 gal/min, Rozsah dodávky: 3 m hadica a otočná dávkovacia tryska – v súlade s ISO 22241
CZ: Použití: Pro plastové sudy o objemu 205 l / 55 galonů – vhodné také pro nemrznoucí směsi a kapaliny do ostřikovačů, Napájení a výkon: Duální provoz – síťové napájení nebo 12V – s průtokem 20 l/min / 5 gal/min, Rozsah dodávky: 3m hadice a otočná dávkovací tryska – v souladu s ISO 22241

DE: WICHTIGER HINWEIS/ **DK:** VIGTIG MEDDELELSE/ **EN:** IMPORTANT NOTICE/ **ES:** AVISO IMPORTANTE/ **FI:** TÄRKEÄ HUOMAUTUS/ **FR:** AVIS IMPORTANT/ **HU:** FONTOS FIGYELMEZTETÉS/ **IT:** AVVISO IMPORTANTE/ **NL:** BELANGRIJKE MEDEDELING/ **PL:** WAŻNE INFORMACJE/ **SE:** VIKTIG INFORMATION/ **SI:** POMEMBNO OBVESTILO/ **SK:** DŔLEŽITÉ UPOZORNENIE/ **CZ:** DŔLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

DE (AT BE LU): Verletzungsgefahr! Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille. Nur von qualifizierten Mechanikern oder Technikern zu verwenden. / **DK:** **Risiko for skade!** Brug beskyttelseshandsker og sikkerhedsbriller. Må kun bruges af kvalificerede mekanikere eller teknikere. / **EN (IE): Risk of injury!** Wear protective gloves and safety glasses. For use only by qualified mechanics or technicians. / **ES:** **¡Riesgo de lesiones!** Use guantes y gafas de protección. Solo para uso por mecánicos o técnicos cualificados. / **FI:** **Loukkaantumisriski!** Käytä suojakäsineitä ja suojalaseja. Vain pätevien mekaanikkojen tai teknikkojen käyttöön. / **FR:** **Risque de blessure !** Portez des gants de protection et des lunettes de sécurité. À utiliser uniquement par des mécaniciens ou techniciens qualifiés. / **HU:** **Sérülésveszély!** Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget. Csak képzett szerelők vagy technikusok használhatják. / **IT:** **Rischio di lesioni!** Indossare guanti protettivi e occhiali di sicurezza. Da utilizzare solo da meccanici o tecnici qualificati. / **NL:** **Risico op letsel!** Draag beschermende handschoenen en een veiligheidsbril. Alleen te gebruiken door gekwalificeerde monteurs of technici. / **PL:** **Ryzyko obrażeń!** Należy używać rękawic ochronnych i okularów ochronnych. Do używania tylko przez wykwalifikowanych mechaników lub techników. / **SE:** **Risk för skada!** Använd skyddshandskar och skyddsglasögon. Endast för användning av kvalificerade mekaniker eller tekniker. / **SI:** **Nevarnost poškodb!** Uporabljajte zaščitne rokavice in zaščitna očala. Samo za uporabo s strani usposobljenih mehanikov ali tehnikov. / **SK:** **Riziko zranenia!** Používajte ochranné rukavice a ochranné okuliare. Len na použitie kvalifikovanými mechanikmi alebo technikmi. / **CZ:** **Riziko zranění!** Používejte ochranné rukavice a ochranné brýle. Pouze pro použití kvalifikovanými mechaniky nebo technikmi.

GEPCO
Advanced Technology

SUPERPRODUKTY Przemysław Lesiński
Wygoda 11H, Poland
42-274 Konopiska

Email: info@gepco.pl



DE - Lesen Sie die Bedienungsanleitung sowie die beigefügten Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

1. Verwendung gemäß Bestimmung:
 - Verwenden Sie das Werkzeug nur für die vorgesehenen Zwecke gemäß den Anweisungen des Herstellers.
 - Modifizieren Sie das Werkzeug nicht für andere Anwendungen.
2. Verwendung durch qualifiziertes Personal:
 - Verwenden Sie das Werkzeug nur, wenn Sie ein qualifizierter Techniker (Installateur) sind oder unter Aufsicht eines ausgebildeten Fachmanns arbeiten.
 - Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug gemäß den Sicherheitsanweisungen des Herstellers verwendet wird, um unsachgemäße Nutzung und Verletzungen zu vermeiden.
3. Richtiger Umgang mit dem Werkzeug:
 - Überprüfen Sie immer den Zustand des Werkzeugs vor der Benutzung. Stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt ist und alle Teile korrekt befestigt sind.
 - Befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen im Benutzerhandbuch, um Unfälle zu vermeiden.
4. Persönliche Schutzausrüstung (PSA):
 - Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung, einschließlich Schutzkleidung, Schutzhandschuhen und Schutzbrille, um das Risiko von Verletzungen zu minimieren.
 - Der Einsatz von Gehörschutz wird empfohlen, wenn laute Maschinen verwendet werden.
5. Fahrzeugsicherheit:
 - Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug stabil positioniert ist und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden, bevor Sie mit dem Werkzeug arbeiten.
6. Arbeitsumfeld:
 - Arbeiten Sie in einem gut belüfteten und sauberen Arbeitsbereich.
 - Halten Sie den Arbeitsbereich frei von brennbaren Materialien.
7. Gefahren im Umgang:
 - Vermeiden Sie Verletzungsgefahren, indem Sie einen sicheren Abstand von beweglichen Teilen während der Arbeit einhalten.
 - Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit heißen Motoren oder laufenden Motoren arbeiten, da Verbrennungsgefahr besteht.
 - Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von rotierenden Teilen erfasst werden, was zu schweren Verletzungen führen kann.
 - Verhindern Sie, dass Kinder oder unbefugte Personen sich im Arbeitsbereich aufhalten oder mit dem Produkt oder der Verpackung spielen.
8. Sicherheit nach der Arbeit:
 - Überprüfen Sie nach der Arbeit den Zustand des Werkzeugs auf Schäden oder Abnutzung und bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, um Gefährdungen für andere zu vermeiden.
9. Entsorgung:
 - Befolgen Sie die Herstellervorgaben zur ordnungsgemäßen Entsorgung des Werkzeugs und der zugehörigen Abfallmaterialien unter Einhaltung der lokalen Vorschriften.

Dieses Handbuch stellt eine gekürzte Version der Anleitung dar und ersetzt nicht das vollständige Werkstatthandbuch. Lesen Sie immer die fahrzeugspezifische Dokumentation, einschließlich technischer Daten wie Drehmomente und Demontage-/Montageanweisungen.

EN - Read the operating manual and the attached safety information carefully before starting work:

1. Intended use:
 - Use the tool only for the intended purposes as per the manufacturer's instructions.
 - Do not modify the tool for other applications.
2. Use by qualified personnel:
 - Only use the tool if you are a qualified technician (installer) or under the supervision of a trained professional.
 - Ensure the tool is used according to the manufacturer's safety instructions to avoid improper use and injury.
3. Proper handling of the tool:
 - Always check the condition of the tool before use. Ensure that it is not damaged and all parts are properly secured.
 - Follow the safety instructions in the user manual to prevent accidents.
4. Personal Protective Equipment (PPE):
 - Wear appropriate personal protective equipment, including protective gloves, safety glasses, and protective footwear, to minimize the risk of injury.
 - It is also recommended to use hearing protection when loud machines are used.
5. Vehicle safety:
 - Ensure that the vehicle is securely positioned and that all precautions are taken before using the tool.
6. Work environment:
 - Work in a well-ventilated and clean workspace.
 - Keep the workspace free of flammable materials.
7. Hazards during use:
 - Avoid injury by maintaining a safe distance from moving parts during work.
 - Be cautious when working with hot engines or running engines due to the risk of burns.
 - Loose clothing, tools, and other objects can be caught by rotating parts, causing serious injuries.
 - Do not allow children or unauthorized persons to be in the work area or play with the product or its packaging.
8. Safety after work:
 - After work, check the condition of the tool for damage or wear and store it in a safe place to avoid posing a hazard to others.
9. Disposal:
 - Follow the manufacturer's guidelines for the proper disposal of the tool and associated waste materials, in accordance with local regulations.

This manual is a shortened version and does not replace the full workshop manual. Always refer to the vehicle-specific documentation, including technical data such as torque values and disassembly/assembly instructions.



FR - Lisez attentivement le manuel d'utilisation ainsi que les informations de sécurité fournies avant de commencer le travail :

1. Utilisation conforme à la destination :

- Utilisez l'outil uniquement pour les objectifs prévus, conformément aux instructions du fabricant.
- Ne modifiez pas l'outil pour d'autres applications.

2. Utilisation par du personnel qualifié :

- N'utilisez l'outil que si vous êtes un technicien qualifié (installateur) ou sous la supervision d'un professionnel formé.
- Assurez-vous que l'outil est utilisé conformément aux instructions de sécurité du fabricant afin d'éviter une mauvaise utilisation et des blessures.

3. Manipulation correcte de l'outil :

- Vérifiez toujours l'état de l'outil avant de l'utiliser. Assurez-vous qu'il n'est pas endommagé et que toutes les pièces sont correctement fixées.
- Suivez les instructions de sécurité du manuel d'utilisation pour éviter les accidents.

4. Équipements de protection individuelle (EPI) :

- Portez un équipement de protection approprié, y compris des gants de protection, des lunettes de sécurité et des chaussures de protection, pour minimiser le risque de blessures.
- Il est également recommandé d'utiliser une protection auditive lors de l'utilisation de machines bruyantes.

5. Sécurité du véhicule :

- Assurez-vous que le véhicule est correctement positionné et que toutes les précautions ont été prises avant d'utiliser l'outil.

6. Environnement de travail :

- Travaillez dans un espace de travail bien ventilé et propre.
- Maintenez l'espace de travail exempt de matériaux inflammables.

7. Risques lors de l'utilisation :

- Évitez les blessures en maintenant une distance de sécurité par rapport aux pièces mobiles pendant le travail.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez avec des moteurs chauds ou des moteurs en marche en raison du risque de brûlures.
- Les vêtements amples, les outils et autres objets peuvent être attrapés par les pièces en rotation, ce qui peut provoquer des blessures graves.
- Ne permettez pas aux enfants ou aux personnes non autorisées d'être dans la zone de travail ou de jouer avec le produit ou son emballage.

8. Sécurité après le travail :

- Après avoir terminé, vérifiez l'état de l'outil pour détecter d'éventuels dommages ou usures et rangez-le dans un endroit sûr pour éviter qu'il ne constitue un danger pour les autres.

9. Élimination :

- Suivez les instructions du fabricant concernant l'élimination appropriée de l'outil et des matériaux associés, conformément aux réglementations locales.

Ce manuel constitue une version abrégée du manuel et ne remplace pas le manuel d'atelier complet. Consultez toujours la documentation spécifique au véhicule, y compris les données techniques telles que les valeurs de couple et les instructions de démontage/installation.

IT - Leggere attentamente il manuale d'uso e le informazioni sulla sicurezza fornite prima di iniziare il lavoro:

1. Uso conforme alla destinazione:

- Utilizzare lo strumento solo per gli scopi previsti, secondo le istruzioni del produttore.
- Non modificare lo strumento per altri utilizzi.

2. Utilizzo da parte di personale qualificato:

- Utilizzare lo strumento solo se si è un tecnico qualificato (installatore) o sotto la supervisione di un professionista formato.
- Assicurarsi che lo strumento venga utilizzato secondo le istruzioni di sicurezza del produttore per evitare un uso improprio e infortuni.

3. Corretta manipolazione dello strumento:

- Controllare sempre lo stato dello strumento prima dell'uso. Assicurarsi che non sia danneggiato e che tutte le parti siano correttamente fissate.
- Seguire le istruzioni di sicurezza nel manuale dell'utente per evitare incidenti.

4. Dispositivi di protezione individuale (DPI):

- Indossare l'adeguato equipaggiamento di protezione personale, compresi guanti protettivi, occhiali di sicurezza e calzature protettive, per ridurre al minimo il rischio di infortuni.
- Si consiglia inoltre di utilizzare la protezione dell'udito quando si utilizzano macchine rumorose.

5. Sicurezza del veicolo:

- Assicurarsi che il veicolo sia correttamente posizionato e che siano state prese tutte le precauzioni prima di utilizzare lo strumento.

6. Ambiente di lavoro:

- Lavorare in un'area di lavoro ben ventilata e pulita.
- Mantenere l'area di lavoro priva di materiali infiammabili.

7. Rischi durante l'uso:

- Evitare lesioni mantenendo una distanza di sicurezza dalle parti in movimento durante il lavoro.
- Prestare attenzione quando si lavora con motori caldi o in funzione, a causa del rischio di scottature.
- I vestiti larghi, gli attrezzi e altri oggetti possono essere catturati da parti in movimento, causando gravi infortuni.
- Non consentire a bambini o persone non autorizzate di essere nell'area di lavoro o di giocare con il prodotto o il suo imballaggio.

8. Sicurezza dopo il lavoro:

- Dopo aver terminato, controllare lo stato dello strumento per eventuali danni o usura e riporlo in un luogo sicuro per evitare che costituisca un pericolo per gli altri.

9. Smaltimento:

- Seguire le indicazioni del produttore per lo smaltimento corretto dello strumento e dei materiali correlati, in conformità con le normative locali.

Questo manuale è una versione abbreviata delle istruzioni e non sostituisce il manuale completo dell'officina. Consulta sempre la documentazione specifica del veicolo, comprese le informazioni tecniche come i valori di coppia e le istruzioni per il montaggio/smontaggio.



ES - Lea atentamente el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad antes de comenzar el trabajo:

1. Uso conforme a la finalidad:
 - Utilice la herramienta solo para los fines previstos, según las instrucciones del fabricante.
 - No modifique la herramienta para otros usos.
2. Uso por personal cualificado:
 - Use la herramienta solo si es un técnico cualificado (instalador) o bajo la supervisión de un profesional capacitado.
 - Asegúrese de que la herramienta se utilice de acuerdo con las instrucciones de seguridad del fabricante para evitar un uso incorrecto y lesiones.
3. Manejo correcto de la herramienta:
 - Revise siempre el estado de la herramienta antes de usarla. Asegúrese de que no esté dañada y que todas las piezas estén correctamente fijadas.
 - Siga las instrucciones de seguridad en el manual del usuario para evitar accidentes.
4. Equipos de protección personal (EPI):
 - Use el equipo de protección personal adecuado, incluidos guantes, gafas de seguridad y calzado protector, para reducir el riesgo de lesiones.
 - También se recomienda el uso de protección auditiva cuando se utilicen máquinas ruidosas.
5. Seguridad del vehículo:
 - Asegúrese de que el vehículo esté correctamente posicionado y de que se hayan tomado todas las precauciones antes de usar la herramienta.
6. Entorno de trabajo:
 - Trabaje en un espacio de trabajo bien ventilado y limpio.
 - Mantenga el área de trabajo libre de materiales inflamables.
7. Riesgos durante el uso:
 - Evite lesiones manteniendo una distancia segura de las partes móviles durante el trabajo.
 - Tenga cuidado al trabajar con motores calientes o en funcionamiento debido al riesgo de quemaduras.
 - La ropa suelta, las herramientas y otros objetos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento, causando lesiones graves.
 - No permita que los niños ni personas no autorizadas estén en el área de trabajo ni jueguen con el producto o su embalaje.
8. Seguridad después del trabajo:
 - Después de terminar, verifique el estado de la herramienta para detectar daños o desgaste y guárdela en un lugar seguro para evitar que represente un peligro para los demás.
9. Eliminación:
 - Siga las pautas del fabricante para la correcta eliminación de la herramienta y los materiales relacionados, de acuerdo con las normativas locales.

Este manual es una versión abreviada de las instrucciones y no reemplaza el manual completo del taller. Siempre consulte la documentación específica del vehículo, incluyendo datos técnicos como los valores de par y las instrucciones de desmontaje/montaje.

PL - Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz dołączone informacje o bezpieczeństwie przed rozpoczęciem pracy:

1. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem:
 - Używaj narzędzia tylko do zamierzonych celów, zgodnie z wytycznymi producenta.
 - Nie modyfikuj narzędzia do innych zastosowań.
2. Użycie przez wykwalifikowany personel:
 - Narzędzie używaj tylko wtedy, gdy jesteś wykwalifikowanym technikiem (instalatorem) lub pod nadzorem przeszkolonego profesjonalisty.
 - Upewnij się, że narzędzie jest używane zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa producenta, aby uniknąć nieprawidłowego użytkowania i obrażeń.
3. Prawidłowe obchodzenie się z narzędziem:
 - Zawsze sprawdzaj stan narzędzia przed użyciem. Upewnij się, że nie jest uszkodzone i wszystkie części są prawidłowo zamocowane.
 - Przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa zawartych w podręczniku użytkownika, aby zapobiec wypadkom.
4. Środki ochrony osobistej (PPE):
 - Należy nosić odpowiednie środki ochrony osobistej, w tym rękawice ochronne, okulary ochronne i obuwie ochronne, aby zmniejszyć ryzyko obrażeń.
 - Zaleca się także stosowanie ochrony słuchu, gdy używane są głośne maszyny.
5. Bezpieczeństwo pojazdu:
 - Upewnij się, że pojazd jest stabilnie ustawiony i że przed użyciem narzędzia zostały podjęte wszystkie środki ostrożności.
6. Środowisko pracy:
 - Pracuj w dobrze wentylowanej i czystej przestrzeni roboczej.
 - Utrzymuj miejsce pracy wolne od materiałów łatwopalnych.
7. Zagrożenia związane z użytkowaniem:
 - Unikaj ryzyka obrażeń przez utrzymanie bezpiecznej odległości od ruchomych części podczas pracy.
 - Bądź ostrożny przy pracy z gorącymi silnikami lub włączonymi silnikami ze względu na ryzyko oparzeń.
 - Luźne ubrania, narzędzia i inne przedmioty mogą zostać wciągnięte przez obracające się części, powodując poważne obrażenia.
 - Nie pozwól dzieciom ani osobom nieupoważnionym na przebywanie w miejscu pracy lub zabawę produktem lub jego opakowaniem.
8. Bezpieczeństwo po zakończeniu pracy:
 - Po zakończeniu pracy sprawdź stan narzędzia pod kątem uszkodzeń lub zucia i przechowuj je w bezpiecznym miejscu, aby nie stanowiło zagrożenia dla innych.
9. Utylizacja:
 - Przestrzegaj wytycznych producenta dotyczących odpowiedniej utylizacji narzędzia i związanych z nim materiałów odpadowych, przestrzegając lokalnych przepisów.

To podręcznik stanowi skróconą wersję instrukcji i nie zastępuje pełnego podręcznika warsztatowego. Zawsze zapoznaj się z dokumentacją serwisową specyficzną dla pojazdu, w tym danymi technicznymi, takimi jak wartości momentu obrotowego oraz instrukcjami demontażu/montażu.



DK - Læs venligst brugsanvisningen samt de medfølgende sikkerhedsinstruktioner grundigt igennem, før arbejdet påbegyndes:

1. Brug i henhold til formålet:

- Brug kun værktøjet til de formål, det er beregnet til, i henhold til producentens anvisninger.
- Modificer ikke værktøjet til andre formål.

2. Brug af kvalificeret personale:

- Brug værktøjet kun, hvis du er en kvalificeret tekniker (installatør) eller under opsyn af en trænet professionel.
- Sørg for, at værktøjet bruges i overensstemmelse med producentens sikkerhedsinstruktioner for at undgå forkert brug og skader.

3. Korrekt håndtering af værktøjet:

- Kontroller altid værktøjets tilstand før brug. Sørg for, at det ikke er beskadiget, og at alle dele er korrekt fastgjort.
- Følg sikkerhedsinstruktionerne i brugermanualen for at undgå ulykker.

4. Personlig beskyttelsesudstyr (PPE):

- Brug passende personligt beskyttelsesudstyr, herunder handsker, beskyttelsesbriller og beskyttelsessko, for at mindske risikoen for skader.
- Det anbefales også at bruge høreværn, når der arbejdes med støjende maskiner.

5. Sikkerhed ved køretøjet:

- Sørg for, at køretøjet er korrekt placeret, og at alle forholdsregler er taget, før værktøjet bruges.

6. Arbejdsmiljø:

- Arbejd i et godt ventileret og rent arbejdsområde.
- Hold arbejdsområdet fri for brandfarlige materialer.

7. Risici ved brug:

- Undgå risikoen for skader ved at opretholde en sikker afstand fra bevægelige dele under arbejdet.
- Vær forsigtig, når du arbejder med varme motorer eller motorer i drift, da der er risiko for forbrændinger.
- Løse tøj, værktøjer og andre genstande kan blive fanget i roterende dele og forårsage alvorlige skader.
- Lad ikke børn eller uautoriserede personer være i arbejdsområdet eller lege med produktet eller dets emballage.

8. Sikkerhed efter arbejde:

- Efter arbejdet skal du kontrollere værktøjets tilstand for eventuelle skader eller slid og opbevare det et sikkert sted, så det ikke udgør en fare for andre.

9. Bortskaffelse:

- Følg producentens retningslinjer for korrekt bortskaffelse af værktøjet og de tilhørende affaldsmaterialer i overensstemmelse med lokale regler.

Denne manual er en forkortet version og erstatter ikke den komplette værktødsmanual. Læs altid den køretøjsspecifikke dokumentation.

FI - Lue käyttöohjeet ja mukana olevat turvallisuusohjeet huolellisesti ennen työn aloittamista:

1. Käyttö tarkoituksenmukaisesti:

- Käytä työkalua vain sen tarkoituksiin, jotka on määritelty valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Älä muokkaa työkalua muihin käyttötarkoituksiin.

2. Käyttö pätevän henkilöstön toimesta:

- Käytä työkalua vain, jos olet pätevä teknikko (asentaja) tai valvovan koulutetun ammattilaisen alaisena.
- Varmista, että työkalua käytetään valmistajan turvallisuusohjeiden mukaisesti vääriinkäytön ja vammojen estämiseksi.

3. Oikea käsittely työkalun kanssa:

- Tarkista aina työkalun kunto ennen käyttöä. Varmista, ettei se ole vaurioitunut ja että kaikki osat on asennettu kunnolla.
- Noudata käyttöohjeita ja turvallisuusohjeita onnettomuuksien välttämiseksi.

4. Henkilösuojavarusteet (PPE):

- Käytä asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten suojakäsineitä, suojalaseja ja turvajalkineita, vammojen ehkäisemiseksi.
- Suosittelemme myös kuulosuojainten käyttöä meluisilla koneilla työskenneltäessä.

5. Ajoneuvon turvallisuus:

- Varmista, että ajoneuvo on turvallisesti paikallaan ja että kaikki varoimet on otettu ennen työkalun käyttöä.

6. Työympäristö:

- Työskentele hyvin tuuletetussa ja puhtaassa työtilassa.
- Pidä työtila vapaana palovaarallisista materiaaleista.

7. Käytön riskit:

- Vältä loukkaantumiskärsiä pitämällä turvallinen etäisyys liikkuvista osista työskennellessäsi.
- Ole varovainen työskennellessäsi kuumien moottoreiden tai käynnissä olevien moottoreiden kanssa palovamman riskin vuoksi.
- Löllöt vaatteet, työkalut ja muut esineet voivat jäädä pyöriä osien kiinni ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Älä anna lasten tai luvattomien henkilöiden oleskella työalueella tai leikkiä tuotteen tai sen pakkauksen kanssa.

8. Turvallisuus työn jälkeen:

- Työn jälkeen tarkista työkalun kunto vaurioiden tai kulumisen osalta ja säilytä se turvallisessa paikassa, jotta se ei aiheuta vaaraa muille.

9. Hävittäminen:

- Noudata valmistajan ohjeita työkalun ja siihen liittyvien jätteiden asianmukaisesta hävittämisestä paikallisten määräysten mukaisesti.

Tämä käsikirja on lyhennetty versio eikä korvaa täydellistä huoltokirjaa. Tutustu aina ajoneuvoon liittyvään dokumentaatioon.



HU - Olvassa el a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat, mielőtt elkezdené a munkát:

1. Használat rendeltetésének megfelelően:

- Használja a szerszámot kizárólag a gyártó előírásainak megfelelő célokra.
- Ne módosítsa a szerszámot más alkalmazásokhoz.

2. Képzett személyzet általi használat:

- Használja a szerszámot csak akkor, ha képzett szakember (szerelő) vagy képzett szakember felügyelete alatt áll.
- Biztosítson arról, hogy a szerszámot a gyártó biztonsági utasításainak megfelelően használja, hogy elkerülje a helytelen használatot és a sérüléseket.

3. A szerszám helyes kezelése:

- Mindig ellenőrizze a szerszám állapotát a használat előtt. Győződjön meg róla, hogy nem sérült, és hogy minden alkatrész megfelelően van rögzítve.
- Kövesse a használati útmutatóban található biztonsági utasításokat, hogy elkerülje a baleseteket.

4. Személyi védőfelszerelés (PPE):

- Viseljen megfelelő védőfelszerelést, beleértve védőkesztyűt, védőszemüveget és védőcipőt, hogy csökkentse a sérülések kockázatát.
- Ajánlott hallásvédő használata zajos gépekkel történő munka közben.

5. Jármű biztonsága:

- Biztosítson arról, hogy a jármű stabilan áll, és hogy minden szükséges óvintézkedés megtörtént a szerszám használata előtt.

6. Munkahelyi környezet:

- Dolgozzon jól szellőző és tiszta munkaterületen.
- Tartsa munkaterületét mentesen gyúlékony anyagoktól.

7. Használattal kapcsolatos veszélyek:

- Kerülje el a sérülések kockázatát azáltal, hogy biztonságos távolságot tart a mozgó alkatrészekről munka közben.
- Legyen óvatos a forró motorokkal vagy üzemelő motorokkal történő munkavégzés során, mivel égési sérülések kockázatával járhat.
- A laza ruházat, szerszámok és egyéb tárgyak beleakadhatnak a forgó alkatrészekbe, komoly sérüléseket okozva.
- Ne engedje, hogy gyerekek vagy illetéktelen személyek tartózkodjanak a munkahelyen, vagy játszanak a termékkel vagy annak csomagolásával.

8. Munkavégzés utáni biztonság:

- A munka befejezése után ellenőrizze a szerszám állapotát sérülés vagy kopás szempontjából, és tárolja biztonságos helyen, hogy ne jelentsen veszélyt mások számára.

9. Ártalmatlanítás:

- Kövesse a gyártó utasításait a szerszám és a kapcsolódó hulladékok megfelelő ártalmatlanításához, a helyi előírások betartásával.

Ez a kézikönyv egy rövidített verzió, és nem helyettesíti a teljes szervizkézikönyvet. Mindig olvassa el a járműspecifikus dokumentációt.

NL - Lees de gebruikershandleiding en de bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u begint met werken:

1. Gebruik volgens bestemming:

- Gebruik het gereedschap alleen voor de beoogde doeleinden volgens de instructies van de fabrikant.
- Pas het gereedschap niet aan voor andere toepassingen.

2. Gebruik door gekwalificeerd personeel:

- Gebruik het gereedschap alleen als u een gekwalificeerde technicus (installateur) bent of onder toezicht van een getrainde professional.
- Zorg ervoor dat het gereedschap wordt gebruikt volgens de veiligheidsinstructies van de fabrikant om onjuist gebruik en letsel te voorkomen.

3. Correcte omgang met het gereedschap:

- Controleer altijd de staat van het gereedschap voor gebruik. Zorg ervoor dat het niet beschadigd is en dat alle onderdelen goed vastzitten.
- Volg de veiligheidsinstructies in de gebruikershandleiding om ongevallen te voorkomen.

4. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM):

- Draag de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen, inclusief handschoenen, veiligheidsbril en veiligheidsschoenen, om het risico op letsel te verminderen.
- Het wordt ook aanbevolen om gehoorbescherming te dragen bij het gebruik van lawaaierige machines.

5. Veiligheid van het voertuig:

- Zorg ervoor dat het voertuig stabiel is geplaatst en dat alle voorzorgsmaatregelen zijn genomen voordat het gereedschap wordt gebruikt.

6. Werkruimte:

- Werk in een goed geventileerde en schone ruimte.
- Houd de werkruimte vrij van brandbare materialen.

7. Risico's tijdens gebruik:

- Vermijd het risico van verwondingen door een veilige afstand te houden van draaiende delen tijdens het werk.
- Wees voorzichtig bij het werken met hete motoren of draaiende motoren vanwege het risico op brandwonden.
- Losse kleding, gereedschap en andere voorwerpen kunnen vast komen te zitten in draaiende delen, wat ernstige verwondingen kan veroorzaken.
- Laat kinderen of onbevoegde personen niet in de werkruimte zijn of met het product of de verpakking spelen.

8. Veiligheid na het werk:

- Controleer na het werk de staat van het gereedschap op schade of slijtage en berg het op een veilige plaats op, zodat het geen gevaar vormt voor anderen.

9. Verwerking:

- Volg de instructies van de fabrikant voor de juiste verwerking van het gereedschap en de bijbehorende afvalmaterialen volgens de lokale voorschriften.

Deze handleiding is een verkorte versie en vervangt niet de volledige werkplaatshandleiding. Lees altijd de voertuigspecifieke documentatie.

**SE - Läs noggrant användarmanualen och de medföljande säkerhetsanvisningarna innan du påbörjar arbetet:**

- Användning enligt avsikt:
 - Använd verktyget endast för de avsedda ändamålen enligt tillverkarens instruktioner.
 - Modifiera inte verktyget för andra användningsområden.
- Användning av kvalificerad personal:
 - Använd verktyget endast om du är en kvalificerad tekniker (installatör) eller under överinseende av en utbildad specialist.
 - Se till att verktyget används enligt tillverkarens säkerhetsanvisningar för att undvika felaktig användning och skador.
- Korrekt hantering av verktyget:
 - Kontrollera alltid verktygets skick innan användning. Se till att det inte är skadat och att alla delar är korrekt monterade.
 - Följ säkerhetsanvisningarna i användarmanualen för att undvika olyckor.
- Personlig skyddsutrustning (PPE):
 - Använd lämplig personlig skyddsutrustning, inklusive skyddshandskar, skyddsglasögon och skyddsskor, för att minska risken för skador.
 - Det rekommenderas också att använda hörselskydd vid arbete med högljudna maskiner.
- Fordonets säkerhet:
 - Se till att fordonet är stadigt på plats och att alla nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtagits innan verktyget används.
- Arbetsmiljö:
 - Arbeta i ett välventilerat och rent arbetsutrymme.
 - Håll arbetsområdet fritt från brandfarliga material.
- Risker vid användning:
 - Undvik skador genom att hålla ett säkert avstånd från rörliga delar under arbetet.
 - Var försiktig vid arbete med heta motorer eller motordrivna maskiner på grund av risk för brännskador.
 - Löst sittande kläder, verktyg och andra föremål kan fastna i roterande delar och orsaka allvarliga skador.
 - Låt inte barn eller obehöriga vistas i arbetsområdet eller leka med produkten eller förpackningen.
- Säkerhet efter avslutat arbete:
 - Kontrollera verktygets skick efter arbete för eventuella skador eller slitage och förvara det på en säker plats för att inte utgöra någon fara för andra.
- Avfallshantering:
 - Följ tillverkarens anvisningar för korrekt hantering av verktyget och tillhörande avfallsmaterial i enlighet med lokala föreskrifter.

Denna manual är en förkortad version och ersätter inte den fullständiga arbetsmanualen. Läs alltid den specifika dokumentationen för ditt fordon.

SI - Pred začetkom dela natančno preberite navodila za uporabo in priložena varnostna navodila:

- Uporaba v skladu z namenjenim namenom:
 - Orodje uporabljajte samo za namen, za katerega je bilo zasnovano, v skladu z navodili proizvajalca.
 - Orodja ne spreminjajte za druge namene.
- Uporaba s strani usposobljenega oseba:
 - Orodje uporabljajte samo, če ste usposobljen tehnik (inštalater) ali pod nadzorom usposobljenega strokovnjaka.
 - Poskrbite, da bo orodje uporabljeno v skladu z varnostnimi navodili proizvajalca, da se prepreči napačna uporaba in poškodbe.
- Pravilno ravnanje z orodjem:
 - Pred uporabo vedno preverite stanje orodja. Prepričajte se, da ni poškodovano in da so vsi deli pravilno pritrjeni.
 - Sledite varnostnim navodilom v priročniku, da preprečite nesreče.
- Osebnna zaščitna oprema (PPE):
 - Nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z zaščitnimi rokavicami, zaščitnimi očali in zaščitnimi čevlji, da zmanjšate tveganje za poškodbe.
 - Prav tako se priporoča uporaba zaščite za sluh, kadar se uporabljajo hrupni stroji.
- Varnost vozila:
 - Poskrbite, da bo vozilo stabilno postavljeno, in da bodo pred uporabo orodja sprejeti vsi varnostni ukrepi.
- Delovno okolje:
 - Delajte v dobro prezračenem in čistem delovnem prostoru.
 - Ohranite delovno območje prosto od vnetljivih materialov.
- Tveganja pri uporabi:
 - Izogibajte se poškodbam, tako da med delom vzdržujete varno razdaljo od premikajočih se delov.
 - Bodite previdni pri delu z vročimi motorji ali delujočimi motorji zaradi tveganja za opekline.
 - Ohlapna oblačila, orodje in drugi predmeti se lahko ujamejo v vrteče se dele, kar povzroči resne poškodbe.
 - Ne dovolite, da se otroci ali nepooblaščen osebe nahajajo v delovnem prostoru ali se igrajo s proizvodom ali njegovo embalažo.
- Varnost po opravljenem delu:
 - Po končanju dela preverite stanje orodja glede poškodb ali obrabe in ga shranite na varnem mestu, da ne predstavlja nevarnosti za druge.
- Odstranjevanje odpadkov:
 - Sledite navodilom proizvajalca za pravilno odstranjevanje orodja in povezanih odpadnih materialov v skladu z lokalnimi predpisi.

Ta priročnik predstavlja skrajšano različico in ne nadomešča celotnega delovnega priročnika. Vedno preberite specifično dokumentacijo za svoje vozilo.

SK – BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE/ CZ – BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

SK - Pred začiatkom práce si dôkladne prečítajte návod na používanie a priložené bezpečnostné pokyny:

1. Použitie v súlade s určením:

- Nástroj používajte iba na určené účely podľa pokynov výrobcu.
- Nemeňte nástroj na iné použitia.

2. Použitie kvalifikovaným personálom:

- Nástroj používajte iba v prípade, že ste kvalifikovaný technik (inštalatér) alebo pod dohľadom vyškoleného odborníka.
- Uistite sa, že nástroj je používaný podľa pokynov výrobcu, aby sa predišlo nesprávnemu používaniu a zraneniam.

3. Správne zaobchádzanie s nástrojom:

- Pred použitím vždy skontrolujte stav nástroja. Uistite sa, že nie je poškodený a všetky diely sú správne pripevnené.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v návode, aby ste predišli nehodám.

4. Ochranné prostriedky (PPE):

- Používajte vhodné ochranné prostriedky, vrátane ochranných rukavíc, ochranných okuliarov a ochranných topánok, aby ste znížili riziko zranení.
- Odporúča sa tiež používať ochranu sluchu pri práci s hlučnými strojami.

5. Bezpečnosť vozidla:

- Uistite sa, že vozidlo je stabilne umiestnené a že pred použitím nástroja boli prijaté všetky bezpečnostné opatrenia.

6. Pracovné prostredie:

- Pracujte v dobre vetranom a čistom pracovnom priestore.
- Udržujte pracovnú plochu čistú a bez horľavých materiálov.

7. Riziká pri používaní:

- Vyhnite sa zraneniam tým, že budete udržiavať bezpečnú vzdialenosť od pohyblivých častí počas práce.
- Buďte opatrní pri práci s horúcimi motormi alebo bežiacimi motormi, aby ste predišli popáleninám.
- Voľné oblečenie, nástroje a iné predmety môžu byť zachytené pohyblivými časťami, čo môže spôsobiť vážne zranenia.
- Nepovoľte deťom ani neoprávneným osobám byť v pracovnej oblasti alebo sa hrať s produktom či jeho obalom.

8. Bezpečnosť po práci:

- Po dokončení práce skontrolujte stav nástroja na poškodenia alebo opotrebenie a uskladnite ho na bezpečnom mieste, aby nepredstavoval nebezpečenstvo pre ostatných.

9. Likvidácia odpadu:

- Dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa správnej likvidácie nástroja a súvisiacich odpadových materiálov podľa miestnych predpisov.

Tento návod je skrátenou verziou a nenahrádza úplný pracovný manuál. Vždy sa oboznámte s dokumentáciou špecifickou pre vozidlo.

CZ - Před zahájením práce si důkladně přečtěte návod k použití a přiložené bezpečnostní pokyny:

1. Použití v souladu s určením:

- Nástroj používejte pouze k určeným účelům podle pokynů výrobce.
- Nástroj neměňte pro jiné použití.

2. Použití kvalifikovaným personálem:

- Nástroj používejte pouze tehdy, pokud jste kvalifikovaný technik (instalatér) nebo pod dohledem vyškoleného odborníka.
- Ujistěte se, že nástroj je používán podle pokynů výrobce, aby se předešlo nesprávnému použití a zraněním.

3. Správné zacházení s nástrojem:

- Před použitím vždy zkontrolujte stav nástroje. Ujistěte se, že není poškozený a všechny části jsou správně upevněny.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu, abyste předešli nehodám.

4. Ochranné pomůcky (PPE):

- Používejte vhodné ochranné pomůcky, včetně ochranných rukavic, ochranných brýlí a ochranné obuvi, abyste snížili riziko zranění.
- Také se doporučuje použití ochrany sluchu při práci s hlučnými stroji.

5. Bezpečnost vozidla:

- Ujistěte se, že vozidlo je stabilně umístěno a že před použitím nástroje byla přijata všechna bezpečnostní opatření.

6. Pracovní prostředí:

- Pracujte v dobře větraném a čistém pracovním prostoru.
- Udržujte pracovní prostor čistý a bez hořlavých materiálů.

7. Rizika při používání:

- Vyhněte se zraněním tím, že budete udržívat bezpečnou vzdálenost od pohyblivých částí během práce.
- Buďte opatrní při práci s horkými motory nebo běžícími motory, abyste se vyhnuli popáleninám.
- Voľné oblečení, nástroje a jiné předměty mohou být zachyceny pohyblivými částmi, což může způsobit vážná zranění.
- Nepovoľte dětem ani neoprávneným osobám pobývat v pracovní oblasti nebo si hrát s produktem nebo jeho obalem.

8. Bezpečnost po práci:

- Po dokončení práce zkontrolujte stav nástroje na poškození nebo opotřebení a uskladněte ho na bezpečném místě, aby neohrožoval ostatní.

9. Likvidace odpadu:

- Dodržujte pokyny výrobce pro správnou likvidaci nástroje a souvisejících odpadních materiálů v souladu s místními předpisy.

Tento návod je zkrácenou verzí a nenahrazuje kompletní pracovní manuál. Vždy si prostudujte dokumentaci špecifickou pro vozidlo.